

Lo pou é lo moûtset

Mamagràn y ave dié dzeleunne é catro poudzèin : éin dzôno, éin rodzo, éin marón, éin nér é éin bé pou avoué dé belle pién-me dé totte lé coulor, qu'í y ave a non Quiquiriqui.

La déinon-na y ivrivve lo guetset é i lissivve sourti lé dzeleunne ou verzé : « Pii, pii, fourra mé pinne... pii, pii... ».

Éin greu moûtset y ivve tujor a jéyí lé dzeleunne : « Teu ou tar, té acapo bén poué ! », can mémo i ché azardivve po dé ché aprotsé, vi qué lo pou i fezivve tujór bon-na varda. Lo moûtset y éve tracassó : « Sé lé y é tro fén... n'ari dé mo a lo dréssé ! ».

Éin dzor, ou ten qué lo pou y éve en tren d'écarbeussé pé lo fémé per tsertsé dé pampéro, lo moûtset i di : « Mon bon pou coloró, gayoló ; té créyivvo fén, ma po prou pé si quieu. T'ó djeusto fé euna faloppada ! » é, en profitèn dé la distrachón dou pou, y é voló dussù eunna dzeleunna.

Qué patapéro ! En pocca ten totte lé dzeleunne ché son betoye a carcassé é a volà dapertot ; y avón lé créte qu'í trembyivan dé pouére.

Adón lo pou y a soutó dussù lo moûtset é y é commensoye la bataye. Dé quieu d'ole, dé bécó, dé griffó : lé pién-me di dovve béque i volivan pé l'êr. Pé frouni lo moûtset y a belle duví sédà é ché rétsayí ver lo beuc : « Créyivvo qu'í y éve mae fén, ma cha forse é cha gramisia son foura dou normal ! ».

Lo pou y ave gâgnó ma y éve sobró caze sensa pién-me ; to griffó é mal réduí y entsalivve gnenca mé ché fare vére di dzeleunne : « Mé belle pién-me mé crésón po poué mé ! ». To mortifiyó y éve aló ché catsé déré eunna pianta.

Mamagràn, lo dzor apré, can y é aloye bayé pecà i dzeleunne, i ch'é aperchà qué lo pou y éve po : « Quiquiriqui, Quiquiriqui !... Drolo, la cótén-ma y arrive tujor lo premé en moutrèn ché belle pién-me ! Qui y é capitó ? Veu poué lo tsertsé ! ».

Adón mamagràn i sor dou poulayé, y aite dedeun l'éteu... i tsertse ou pâyé... ma dou pou gnenca l'ombra, tanque can i vèi eunna pién-ma déré la pianta dou verzé, la soletta qu'í y éve sobroye su la covva dou pou.

I ch'é aprotsoye dé la pianta é y a caressó la poura béque, é i la pren en bras : « Mon pouro pou, tracassa-té po, n'alèn poué té chouégné é té pién-me i crésón poué pieu belle é pieu greuse qué devàn ».

Dé sé dzor lo pou Quiquiriqui y é itó lo rèi dou veulladzo é lé moûtset y an pomé éintsaló ché aprotsé dé chon poulayé.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes - Paroisses de Châtillon et de Pontey »

Collaborateur de Châtillon pour la traduction : Edda Carlon

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013